



Treaty Series No. 24 (1959)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Cyrenaica

on the Mutual Cancellation of all Outstanding Claims

Benghazi, November 6, 1958

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
March 1959*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

FOURPENCE NET

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF CYRENAICA ON THE
MUTUAL CANCELLATION OF ALL OUTSTANDING CLAIMS**

Benghazi, November 6, 1958

No. 1

*Her Majesty's Ambassador in Libya to the Nazir of Finance, Provincial
Government of Cyrenaica*

British Embassy in Libya,

Your Excellency,

Benghazi, November 6, 1958.

I have the honour upon instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to refer Your Excellency to the claims outstanding between Cyrenaica and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland which are listed in the Annex to this Note. Of these, claims A. 2, A. 3 and B. 1 are in respect of the sums which are agreed to be due from one party to the other. Claim A. 1 is resisted by the Government of Cyrenaica. Claim B. 2 is disputed by Her Majesty's Government who admit no liability in respect of any part thereof.

The Government of the United Kingdom in a spirit of co-operation and good will and in order to put an end to long-standing disagreements between the two Governments are prepared to agree to a mutual cancellation of all listed claims disputed and undisputed; it being understood that the settlement is complete and final and represents no admission whatever by either party to liability in respect of any disputed claims.

I have the honour to enquire whether the Government of Cyrenaica would be willing to agree to a settlement in these terms and if so to propose that the present Note and Your Excellency's reply to that effect should constitute an agreement between the two Governments in this matter.

I have, &c.

W. G. C. GRAHAM.

ANNEX

A. British Claims

	£	s.	d.
1. By the Admiralty	49,441	18	5
2. By the War Office	24,632	5	0
3. By the Air Ministry	14,472	0	0

B. Cyrenaican Claims

1. Balance due to Cyrenaican Govern- ment from 1951-52 Grant-in-aid by Her Majesty's Government ...	46,188	17	1
2. Wharfage and Harbour dues and services rendered at Tobruk Harbour	58,000	0	0

The Nazir of Finance, Provincial Government of Cyrenaica, to Her Majesty's
Ambassador in Libya

حكومة ولاية برقة
نظارة المالية والتجارة
بنغازي

٦ نوفمبر سنة ١٩٥٨

يا صاحب السعادة

لى الشرف ان اقر باستلام مذكرتكم بذات التاريخ ونصها كما يلى :-

لى الشرف بموجب التعليمات الواردة من وزير الخارجية البريطانى ان الفت نظر سعادتكم الى المطالبات المعلقة بين برقة والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمالى ايرلندا والمدونة فى ملحق هذه المذكرة ، منها المطالبات أ (٢) و أ (٣) و ب (١) والمتعلقة بمبالغ متفق انما مستحقة من الطرف الواحد الى الطرف الاخر . ان المطالبة أ (١) معترض عليها من قبل حكومة ولاية برقة ، والمطالبة ب (٢) منازع عليها من قبل حكومة صاحبة الجلالة البريطانية التى لا تعترف باية مسئولية باى جزء من اجزائها .

ان حكومة المملكة المتحدة بروح من التعاون والوثام ، ولوضع حد لخلافات طال العهد عليها بين الحكومتين ، مستعدة ان تقبل بالغاء متقابل لجميع المطالبات المدونة والمنازع عليها والخمير منازع عليها . هذا مع العلم بان التسوية تعتبر شاملة ونهائية ؛ ولا تشكل اعترافا بما كان نوعه من قبل اى طرف بمسئولية بخصوص اى من المطالبات المنازع عليها .

ولى الشرف ان استعلم فيما اذا كانت حكومة ولاية برقة مستعدة للموافقة على تسوية بهذه الشروط ، وان صح ذلك ، ان اقترح فى ان تشكل هذه المذكرة ورد سعادتكم عليها . اتفاقية بين الحكومتين بهذا الخصوص .

وبالنهاية عن حكومة ولاية برقة اوافق على محتوياتها .

(مطول سليمان)
ناظر المالية والتجارة
بنغازي

(و . ج . غراهام س . ب . ي .)
سفير صاحبة الجلالة البريطانية
فى ليبيا

ملحق

(التبادل المذكورات)

أ) المطالبات البريطانية

جنيه	شلمن	نسر	
٤٩٤٤١	١٨	٥	(١) من قبل ديوان البحرية
٢٤٦٣٢	٥	٠	(٢) من قبل وزارة الحرب
١٤٤٧٢	٠	٠	(٣) من قبل وزارة الطيران

ب) المطالبات البرقاوية

جنيه	شلمن	نسر	
٤٦١٨٨	١٧	١	(١) رصيد متبقى للحكومة البرقاوية اعتباراً من ١٩٥١ الداخلة في ١٩٥٢ منحة على سبيل المساعدة من حكومة صاحبة الجلالة
٥٨٠٠٠	٠	٠	(٢) عوائد رصيف ورسوم مرفأ وخدمات قدمت في مرفأ طبرق

(English Text of No. 2)

*Provincial Government of Cyrenaica,
Nazarat of Finance and Trade,*

Your Excellency,

Benghazi, 6th November, 1958.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of even date which reads as follows:—

[As in No. 1.]

On behalf of the Government of Cyrenaica I agree to the contents of your Note.

METAWAL SULEIMAN.

ANNEX

[As in No. 1.]